

COOLY®

by WAECO



CT-25, CT-30 (TC12-30053-12)

- D** Thermoelektrische Kühlbox
Bedienungsanleitung
- GB** Thermoelectric coolbox
Instruction Manual
- F** Glacière thermoélectrique
Notice d'emploi
- E** Nevera termoeléctrica
Instrucciones de uso
- I** Frigorifero termoelettrico
portatile
Istruzioni per l'uso

- NL** Thermo-elektrische koelbox
Gebruiksaanwijzing
- DK** Termoelektrisk køleboks
Betjeningsanvisning
- S** Termoelektrisk kylbox
Bruksanvisning
- P** Geleira eléctrica
Instruções de utilização
- PL** Chłodziarka elektryczna
Instrukcja obsługi

WAECO
International

D

Inhaltsverzeichnis

Bedienungshinweise	4
Betriebszustände	6
Belüftung	8
Wartung und Pflege	10
Gewährleistung/Reparatur	10
Fehlersuche	12
Technische Daten	16

NL

Inhoudsopgave

Gebruiksaanwijzing	4
Functie	6
Beluchting	8
Onderhoud	10
Garantie/Reparatie	10
Trouble shooting	12
Technische gegevens	16

GB**Contents**

Instruction for use.....	5
Operating states.....	7
Ventilation.....	9
Maintenance and care.....	11
Warranty/Repair.....	11
Troubleshooting.....	13
Technical data.....	17

F**Contenu**

Notice d'emploi.....	5
Fonctionnement.....	7
Ventilation.....	9
Entretien et soin.....	11
Garantie/Réparation.....	11
Dépannage.....	13
Caractéristiques techniques..	17

E**Índice**

Instrucciones de uso.....	5
Funcionamiento.....	7
Ventilación.....	9
Mantenimiento y cuidado.....	11
Garantía/Reparación.....	11
Localización de posibles averías.....	13
Características técnicas.....	17

I**Contenuto**

Istruzioni per l'uso.....	5
Condizioni d'impiego.....	7
Ventilazione.....	9
Manutenzione e cura.....	11
Garanzia/Manutenzione.....	11
Ricerca di anomalie.....	13
Specifiche tecniche.....	17

DK**Inholdsfortegnelse**

Betjeningsanvisning.....	5
Driftsforhold.....	7
Ventilation.....	9
Vedligeholdelse.....	11
Garanti/Reparation.....	11
Fejlsøgning.....	13
Tekniske data.....	17

N**Innhold**

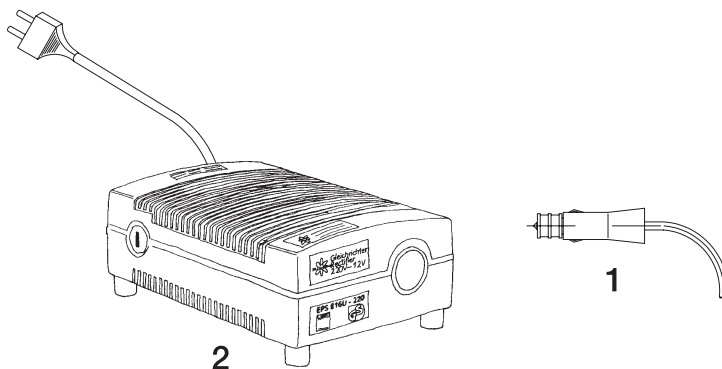
Bruksanvisning.....	5
Bruksområder.....	7
Ventilasjon.....	9
Vedlikehold.....	11
Garanti/Reparasjoner.....	11
Feilsøking.....	13
Tekniske data.....	17

P**Conteúdo**

Instruções de utilização.....	5
Funcionamento.....	7
Ventilação.....	9
Manutenção e cuidados.....	11
Garantia/Reparação.....	11
Resolução de problemas.....	13
Características técnicas.....	17

PL**Zawartość**

Instrukcja obsługi.....	5
Funkcjonowanie.....	7
Wentylacja.....	9
Konserwacja.....	11
Gwarancja / Naprawa.....	11
Naprawa.....	13
Dane techniczne.....	17



D

Bedienungshinweise

Das Anschlusskabel (1) Ihrer Kühlbox passt in die Zigarettenanzünder-Steckdose in Auto, Boot oder Wohnmobil.

Ebenso passt es in unseren MOBITRONIC Gleichrichter (2), der den Betrieb des Gerätes über das 230-V-Wechselstromnetz zu Hause, im Hotel oder Büro ermöglicht.

Bitte niemals das Anschlusskabel direkt an das Wechselstromnetz anschließen!

Tragegriff mit Verschlussfunktion. Nur wenn der Griff vollständig nach hinten geklappt ist, lässt sich die Box öffnen.

Für Campingzwecke geeignet. Vor Regen schützen.

NL

Gebruiksaanwijzing

Het aansluitsnoer (1) van uw koelbox past in de sigarettenaansteker van de auto, boot of camper.

Ook past deze in onze MOBITRONIC gelijkrichter (2), die het gebruik van het toestel via het gelijkstroomnet in huis, hotel of op kantoor mogelijk maakt.

Nooit proberen het aansluitsnoer direct op het wisselstroomnet aan te sluiten.

Draagbeugel met afsluitmogelijkheid. Alleen als de beugel volledig naar achteren geklappt is, kunt u de koelbox openen.

Geschikt voor kampeergebruik. De box mag niet worden blootgesteld aan regen.

GB**Instruction for use**

The connecting cable (1) of your cooling box fits into the cigarette lighter socket in your car, boat or caravan.

It also fits into our MOBITRONIC rectifier (2) which makes it possible to use the appliance via the AC network at home, in the hotel or in the office.

Please never connect the connecting cable to the AC network directly!

Carrying handle with closing mechanism. The coolbox only opens when the handle is pushed completely backward.

Suitable for camping use. The appliance shall not be exposed to rain.

F**Notice d'emploi**

Le cordon de raccordement (1) de votre coffre réfrigérant peut se brancher sur l'allume-cigare de votre véhicule, sur votre bateau ou votre camping-car.

Il convient également pour notre redresseur de courant MOBITRONIC (2), qui permet d'utiliser l'appareil à la maison, à l'hôtel ou au bureau sur secteur alternatif.

Ne jamais essayer de brancher le cordon de raccordement directement sur secteur alternatif!

Poignée avec mécanisme de fermeture. La glacière ne s'ouvre que si la poignée est poussée complètement vers l'arrière.

Convient pour une utilisation en camping. L'appareil ne sera pas exposé à la pluie.

E**Instrucciones de uso**

El cable de conexión (1) de la nevera se conecta al encendedor de cigarrillos del automóvil, barco, caravana etc.

También se puede conectar en el rectificador MOBITRONIC (2), especial para utilizar la nevera con corriente alterna ya sea en casa, en el hotel, en la oficina etc.

¡Atención! No trate de conectar el cable de conexión directamente a la red de corriente alterna.

Asa de transporte con mecanismo de cierre. La nevera solamente abre cuando el asa se coloca completamente hacia al revés.

Apto para camping. Proteger de la lluvia.

I**Istruzioni per l'uso**

Il cavo di alimentazione (1) del Vostro frigorifero è predisposto per la presa nell'accendisigari dell'automobile, della barca o della roulotte.

Esso è altresì collegabile al nostro convertitore MOBITRONIC (2) che ne consente l'impiego con corrente alternata a casa, in hotel o in ufficio.

Non collegare mai direttamente il cavo alla rete elettrica domestica (corrente alternata)!

Maniglia con funzione di chiusura, il frigorifero si apre solo con la maniglia spostata completamente indietro.

Utilizzabile in campeggio. L'apparecchio non deve essere esposto alla pioggia.

DK**Betjeningsanvisning**

Tilslutningskablet (1) til Deres køleboks passer i cigartænderstikket i Deres bil, båd eller autocamper.

Ligeledes passer det i vores MOBITRONIC ensretter (2), der muliggør drift via vekselstrøms-nettet hjemme, på hotel eller på kontoret.

Forsøg aldrig at tilslutte kablet direkte til vekselstrømsnettet.

Bærehåndtag med lukkefunktion. Boksen kan kun åbnes, når håndtaget er skubbet helt frem.

Egnet til campingbrug. Apparatet bør ikke udsættes for regn.

N**Bruksanvisning**

Tilslutningskabelen (1) for kjøleboksen passer inn i sigarett-tenner-kontakten i bilen, båten eller campingvognen.

Den passer også i vår MOBITRONIC likeretter (2), som muliggjør drift av apparatet over vekselstrømnettet i huset, på hotellet eller på kontoret.

Prøv aldri å tilslutte tilslutningskabelen direkte til vekselstrømnettet!

Bærehåndtak med låsemekanisme. Kjøleboksen kan kun åpnes når håndtaket er trykket helt fram.

Beregnet for camping bruk. Produktet på ikke utsettes for regn.

P**Instruções de utilização**

O fio de ligação (1) da geleira pode ser ligado à tomada de isqueiro do carro, barco ou roulotte.

É igualmente adaptável ao nosso adaptador de corrente MOBITRONIC EPS-816U (2), que permite utilizar o aparelho em casa, no hotel ou no escritório em corrente alternada.

Nunca tentar ligar o fio de ligação directamente à corrente alternada!

Pega para transporte com mecanismo de fecho. O Coolbox só abre se a pega estiver completamente empurrada para trás.

Adequado para uma utilização no campismo. O aparelho não pode ser exposto à chuva.

PL**Instrukcja obsługi**

Kabel zasilający (1) chłodziarki samochodowej można podłączyć do gniazda zapalniczki samochodu, łódki bądź przyczepy campingowej.

Chłodziarkę można także podłączyć do sieci używając transformatora MOBITRONIC EPS-816U (2).

Nigdy nie podłączać chłodziarki bezpośrednio do sieci!

Uchwyt chłodziarki z systemem zamknięcia. Chłodziarka otwiera się jedynie wtedy, gdy uchwyt przesunięty jest całkowicie do przodu.

Wygodna do stosowania na kempingu. Nie wystawiać na działanie deszczu.

D

Betriebszustände

Die beste Leistung wird erreicht, wenn Sie die Box mit Lebensmitteln und Getränken bestücken, die bereits vorgekühlt sind.

Verschließen Sie die Kühlbox fest mit dem Elektrokühldeckel. Nach kurzer Zeit können Sie sich an der Innenseite des Deckels von der einwandfreien Funktion Ihrer Elektrokühlbox überzeugen.

Nach einem bestimmten Zeitraum wird die Temperatur im Innenraum um max. 20° C zur Umgebungstemperatur heruntergekühlt sein.

NL

Functie

Het beste vermogen wordt bereikt, indien u de box met levensmiddelen en dranken vult die al werden voorgekoeld.

Sluit de koelbox stevig. Na korte tijd kunt u zich van het goed functioneren van de koelbox overtuigen, aan de binnenzijde van de koelboxdeksel.

Na een bepaalde tijd zal de temperatuur in de koelbox tot ongeveer 20° C onder de omgevingstemperatuur zijn gedaald.

GB**Operating states**

The best performance can be achieved if the box is filled with pre-cooled food and drinks.

Lock the cooling box tightly with the electric lid. After a short a time, you can make sure of the impeccable function of your electric cooling box at the interior side of the lid.

After a certain period of time the interior temperature will be reduced by 20° C max. below ambient temperature.

F**Fonctionnement**

Vous obtiendrez de meilleurs résultats si vous placez des aliments et boissons déjà frais dans votre glacière.

Fermez votre glacière avec le couvercle électrique et branchez-la sur la prise de votre allume-cigare. Après peu de temps vous pouvez vous assurer d'une fonction irréprochable de votre coffre frigorifique électrique à l'intérieure du couvercle.

Après un certain temps, la température intérieure aura atteint 20° C en dessous de la température ambiante.

E**Funcionamiento**

Para un mayor rendimiento es conveniente poner los alimentos y las bebidas previamente enfriados.

Coloque la tapa eléctrica de la nevera. Después de poco tiempo, podrá comprobar que la tapa eléctrica empieza a enfriarse.

Después de un determinado tiempo, la temperatura interior bajará 20° C máx. debajo de la temperatura ambiente.

I**Funzioni**

Un miglior rendimento si ottiene riempiendo il frigorifero con bevande e cibi già freddi.

Chiudete bene il frigorifero fermamente con il coperchio. Dopo brevissimo tempo il Vostro frigorifero sarà al massimo delle sue prestazioni.

Dopo un certo periodo la temperatura interna scenderà di 20° C rispetto alla temperatura esterna.

DK**Driftsforhold**

Den bedste effekt opnås, når De fylder køleboksen med levnedsmidler og drikkevarer, der allerede er nedkølede.

Luk køleboksen tæt med elektrodækslet. Efter kort tid kan De overbevise Dem om boksens upåklagelige funktion på aluminiumsgrillen på dækslets inderside.

Efter et bestemt tidsrum køles temperaturen inde i boksen ned til max. 20° C under udenomstemperaturen.

N**Bruksområder**

Du oppnår best virkning hvis du fyller kjøleboksen med mat- og drikkevarer som er nedkjølt på forhånd.

Lukk kjøleboksen tett med det elektriske kjølelokket. Etter kort tid kan du på aluminiumsgrillen på innsiden av lokket overbevise deg om at din elektriske kjøleboks fungerer perfekt.

Etter et visst tidsrom er den innvendige temperaturen kjølt ned med maks. 20° C i forhold til omgivelsestemperaturen.

P**Funcionamento**

Se introduzir os alimentos e bebidas já refrigerados dentro da geleira, os resultados obtidos serão melhores. Feche-a com a tampa eléctrica. Passado pouco tempo, a geleira eléctrica terá um funcionamento irrepreensível.

Após um determinado período, a temperatura interior terá baixado cerca de 20 °C em relação à temperatura ambiente.

PL**Funkcjonowanie**

Celem uzyskania najlepszych rezultatów zaleca się uprzednio schładzać pożywienie wkładane do chłodziarki.

Należy szczelnie zamknąć pokrywę z elementem chłodzącym. Po krótkim czasie można sprawdzić na wewnętrznej stronie pokrywy o prawidłowym funkcjonowaniu chłodziarki.

Po pewnym czasie temperatura wewnątrz chłodziarki obniży się maksymalnie 20 °C poniżej temperatury otoczenia.

D**Belüftung**

Wie jeder Kühlschrank muss Ihre Kühlbox einwandfrei belüftet sein, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet.

Sie sollten Ihre Kühlbox vor direktem Sonnenlicht schützen, niemals den Luftstrom behindern und das Gerät nie in einem abgeschlossenen Raum ohne Frischluftzufuhr betreiben.

NL**Beluchting**

Zoals elke koelbox moet ook uw koelbox onbelemmert belucht kunnen worden, zodat de onttrokken warmte afgevoerd kan worden, anders is een goed functioneren niet gewaarborgd.

U dient uw koelbox te beschermen tegen direct zonlicht, nooit de luchtstroom hinderen en het toestel nooit in een afgesloten ruimte zonder frisseluchttoevoer gebruiken.

GB**Ventilation**

As is the case with every fridge, your cool box must be very well ventilated so that the heat which is withdrawn may also be carried off, otherwise it is not possible for the equipment to function properly.

You should protect your cool box from direct sunlight, never interfere with the current of air and never use the appliance in a closed room without an air exchanger.

F**Ventilation**

Tout comme pour les réfrigérateurs, il est nécessaire de prévoir une parfaite ventilation pour votre coffre réfrigérant pour assurer la dissipation de la chaleur dégagée, sous peine d'un mauvais fonctionnement de l'appareil.

Eviter d'exposer votre coffre réfrigérant directement au soleil, ne jamais empêcher la circulation de l'air, et ne jamais faire fonctionner l'appareil dans un espace fermé sans circulation d'air frais.

E**Ventilación**

Su nevera al igual que todos los refrigeradores, debe de estar bien ventilada, para que pueda disipar todo el calor que produce y el rendimiento sea óptimo.

Procure no exponer directamente la nevera al sol, nunca tape la ventilación y no la ponga en un sitio cerrado sin entrada de aire fresco.

I**Ventilazione**

Come ogni frigorifero, anche il Vostro box ha bisogno di una perfetta ventilazione in grado di allontanare il calore asportato; in caso contrario l'apparecchio non renderà al meglio.

Evitare di tenere il box frigorifero esposto al sole; non ostacolare mai la libera circolazione dell'aria; non impiegarlo mai in ambienti chiusi che non offrano la possibilità di ricambio dell'aria.

DK**Ventilation**

Som ethvert andet køleapparat skal også Deres køleboks kunne ventileres uden hindring, således den udvundne varme kan føres væk. Ellers er en ordentlig kølefunktion ikke opnåelig.

De bør beskytte Deres boks mod direkte sollys, aldrig hindre luftstrømningen og aldrig anvende boksen i aflukkede rum uden frisk lufttilførsel.

N**Ventilasjon**

På samme måte som alle kjøleskap må kjøleboksen være ordentlig ventilert, slik at varmen som forsvinner kan føres bort. Hvis ikke, er det ingen garanti for at apparatet fungerer som det skal.

Du bør beskytte kjøleboksen mot direkte sollys, aldri blokkere luftstrømmen og aldri bruke apparatet i et lukket rom uten tilførsel av frisk luft.

P**Ventilação**

Tal como para os frigoríficos, é necessário prever uma perfeita ventilação da geleira para assegurar que o calor libertado se dissipa, caso contrário poderia provocar um deficiente funcionamento do aparelho.

Evite expor a geleira ao sol, nunca impeça a circulação de ar (1) e nunca deixe o aparelho trabalhar num espaço fechado e sem circulação de ar fresco (2).

PL**Wentylacja**

Chłodziarka musi znajdować się w dobrze wentylowanym i nie nasłonecznionym miejscu. Nie blokować cyrkulacji powietrza.

Chłodziarka nie może stać w zamkniętym miejscu bez dopływu świeżego powietrza.

D**Wartung und Pflege**

Zum Reinigen der Kühlbox bitte auf keinen Fall aggressive Reiniger oder Lösungsmittel verwenden. Am besten lässt sich die Box mit einem feuchten Tuch reinigen, eventuell auch mit etwas Geschirrspülmittel. Wird die Box längere Zeit nicht benutzt, sollte sie vorher getrocknet werden. Wichtig ist auch eine ausreichende Belüftung, da sich sonst Pilze bilden. Während einer längeren Benutzungspause sollte daher der Deckel geöffnet sein

Gewährleistung/Reparatur

Es gelten unsere allgemeinen Garantiebedingungen für Kühlgeräte. Zur Reparatur- bzw. Garantiebearbeitung werden folgende Unterlagen benötigt:

1. Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
2. Reklamationsgrund/Fehlerbeschreibung

(Bitte nur Elektrokühldeckel einsenden!)

NL**Onderhoud**

Voor de reiniging van de koelbox mag u in geen geval agressieve reinigings- of oplossingsmiddelen gebruiken. Het beste reinigt u de koelbox met een vochtige doek, eventueel met wat afwasmiddel. Wordt de box langere tijd niet gebruikt, moet u deze eerst drogen. Belangrijk is ook een toereikende beluchting, omdat zich anders schimmels vormen. Tijdens een langere periode van stilstand moet daarom het deksel geopend zijn.

Garantie/Reparatie

Hier zijn onze algemene garantievoorwaarden voor koeltoestellen van toepassing. Voor reparatie werkzaamheden onder garantie, zijn de volgende documenten noodzakelijk:

1. Een kopie van de aankoopnota met de aankoopdatum
2. Reden van garantie/omschrijving van de klacht

(Gelieve alleen het electrokoeldekseel retour te zenden!)

GB**Maintenance and care**

When cleaning the cooling box please refrain from using a harsh cleaning agent or solvent. The best way to clean the box is with a damp cloth, possibly also using some washing up liquid. If the box is not going to be used for a lengthy period of time it should be dried beforehand. It is also important for it to be ventilated well so as to avoid any period when the box is not in use.

Warranty/Repair

Repair or replacement are granted in line with our General Guarantee Conditions for cooling appliances. The following information is needed for the guarantee procedure or repair works:

1. Copy of invoice with date of purchase
2. Reason for complaint/fault description

(Please do only send the electric lid!)

F**Entretien et soin**

Pour nettoyer le coffre, ne jamais utiliser de produit nettoyant agressif ou de solvant. Le mieux est de le nettoyer avec un chiffon humide en y ajoutant éventuellement quelques gouttes de produit pour la vaisselle. Si le coffre reste assez longtemps inutilisé, veiller à bien le sécher auparavant. Il est également important d'assurer une bonne aération, pour éviter la moisissure. Il est donc recommandé de laisser le couvercle ouvert lorsque l'appareil reste longtemps inutilisé.

Garantie/Réparation

Nos conditions de garantie générales pour les groupes frigorifiques sont valables. Pour la réparation resp. le traitement nous avons besoin des informations suivantes:

1. Copie de la facture avec la date d'achat
2. Raison de la réclamation/description de l'erreur.

(N'envoyez que le couvercle électrique s'il vous plaît!)

E**Mantenimiento y cuidado**

Para la limpiar la nevera no emplee, de ninguna manera, detergentes o disolventes agresivos. Lo mejor es usar un trapo mojado con un poco de detergente limpia vajillas. En caso de no usar la nevera durante mucho tiempo, es conveniente dejarla bien seca con la tapa abierta para evitar la formación de moho.

Garantía/Reparación

La reparación o el cambio están garantizados según nuestras Condiciones Generales de Garantía para los equipos de frío. Para proceder a la reparación en garantía es necesaria la siguiente información:

1. Copia de la factura con la fecha de compra
2. Razón de la demanda/descripción de la avería

(Por favor envíen sólo la tapa eléctrica.)

I**Manutenzione e cura**

Per la pulizia del Vostro frigorifero non impiegare mai detersivi corrosivi o solventi. Per una facile ed efficace pulizia impiegare un panno umido, utilizzando eventualmente un po' di detersivo liquido per stoviglie. In previsione di un lungo periodo di inattività, asciugare bene il frigorifero. E' importante anche assicurame una buona aerazione al fine di evitare la possibile formazione di muffa. In caso di lunghi periodi di inattività è bene quindi lasciare il box aperto.

Garanzia/Manutenzione

La riparazione o la sostituzione sono in linea con le Condizioni Generali di Garanzia. Si prega di fornire sempre le seguenti informazioni in caso di garanzia o riparazione:

1. Copia della fattura o scontrino fiscale con la data di acquisto.
2. Motivo della lamentela/Descrizione del guasto.

(Per favore inviare solo il coperchio elettrico!)

DK**Vedligeholdelse**

Til rengøring af boksen må under ingen omstændigheder anvendes stærke rengørings- eller opløsningsmidler. Boksen rengøres bedst med en fugtig klud, evt. påført lidt opvaskemiddel. Skal boksen ikke anvendes i længere tid, bør den udtørres i forvejen. De skal endvidere sørge for tilstrækkelig udluftning, da der i modsat fald vil danne sig mug. Under en sådan længere anvendelsespause bør låget derfor være åbent.

Garanti/Reparation

Der gælder vore almindelige garantibestemmelser for køleaggregater. For reparation hhv. garantibehandling er følgende bilag nødvendige:

1. Kopi af købsfaktura med dato
2. Reklamationsårsag/fejlbekræftelse

(Indsend venligst kun elektrisdækslet!)

N**Vedlikehold**

Bruk aldri aggressive rengjørings- eller løsningsmidler til rengjøring av kjøleboksen. Det beste er å rengjøre boksen med en fuktig klut, eventuelt også med litt oppvaskemiddel. Hvis boksen ikke skal brukes i lengre tid, skal den tørres godt på forhånd. Tilstrekkelig ventilasjon er også viktig, hvis ikke, kan det danne seg sopp. Lokket skal derfor være åpent hvis boksen ikke brukes i lengre tid.

Garanti/Reparasjoner

Det gjelder våre generelle garantivilkår for kjøleapparater. For reparasjons-, hhv. garantibehandling trenger vi følgende bilag:

1. Kopi av fakturaen med kjøpsdato
2. Reklamasjonsgrunn/beskrivelse av feilen.

(Vennligst send bara inn det elektriske kjølelokket!)

P**Manutenção e cuidados**

Nunca utilize produtos de limpeza agressivos ou dissolventes para limpar a geleira. O melhor é limpá-la com um pano húmido, acrescentando, se necessário, algumas gotas de detergente para a loiça. Se a geleira não for utilizada durante um longo período de tempo, seque-a bem. É igualmente importante assegurar uma boa ventilação para evitar a formação de bolores. É recomendável deixar a tampa entreaberta quando o aparelho não for utilizado durante muito tempo.

Garantia/Reparação

São válidas as nossas condições gerais de garantia para os grupos frigoríficos. Para a reparação, necessitamos das seguintes informações:

1. cópia da factura com a data de compra
2. motivo da reclamação/descrição do erro.

(Enviar unicamente a tampa eléctrica!)

PL**Konserwacja**

Do mycia chłodziarki nie używać mocnych detergentów. Najlepiej myć miękką mokrą szmatką z odrobiną płynu do naczyń. Jeżeli chłodziarka nie będzie używana przez dłuższy czas, należy ją dobrze wysuszyć. Aby nie dopuścić do powstania pleśni, należy przechowywać chłodziarkę w dobrze wentylowanym miejscu i pozostawić przykrywkę otwartą.

Gwarancja / Naprawy

Naprawa lub zamiana odbywa się zgodnie z naszymi ogólnymi warunkami gwarancji dla urządzeń chłodniczych.

Warunkiem przeprowadzenia naprawy gwarancyjnej jest przedstawienie:

1. Kopii faktury z datą zakupu
2. Powodu reklamacji / opis problemu

(Tylko pokrywę z elementem chłodzącym przesłać).

D

Fehlersuche

Problem 1:

Ihre Box funktioniert nicht, und das Lüfterrad dreht sich nicht. Den Stecker sofort aus der Steckdose ziehen und folgende Prüfungen vornehmen:

1. Fassung des Zigarettenanzünders:

Diese Fassung kann bei starkem Gebrauch durch verbrannten Tabak verschmutzt sein. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge. Mit einer nichtmetallischen Bürste und einem Lösungsmittel reinigen, so dass der mittlere Kontaktstift sauber aussieht. Wenn Ihr Kühlboxstecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.

2. Wagensicherung:

Dem Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeuges ist eine Sicherung (üblicherweise 15 A) vorgeschaltet. Sehen Sie nach, ob die Sicherung nicht vielleicht durchgebrannt ist. In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.

NL

Trouble shooting

Problem 1:

Uw box functioneert niet en het ventilatortje draait niet. De stekker meteen uit het stopcontact nemen en de volgende tests uitvoeren:

1. Fitting van de sigarettenaansteker:

Deze fitting kan bij intensief gebruik door verbrande tabak vervuild zijn. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg. Met een nonferro borstel en een oplosmiddel reinigen, zodat de middelste contactstift zuiver is. Indien uw koelboxstekker in de sigarettenaanstekering fitting zeer warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden, of de stekker is mogelijkwijze niet correct geproduceerd.

2. Autozekering:

Uw sigarettenaansteker heeft ergens in de auto een zekering (normalerwijze 15 A) voorgeschakeld. Kijkt u na, of de zekering niet is doorgebrand. In de meeste voertuigen moet het contact ingeschakeld zijn, zodat de sigarettenaansteker spanning krijgt.

GB**Troubleshooting****Problem 1:**

Your box does not function, and the fan wheel does not turn. Remove the plug immediately from the socket and check the following:

1. Cigarette lighter mounting:

This mounting, if it is used very frequently, may become a little clogged with burnt tobacco. This means a bad electrical contact. Clean it using a non-metal brush and a solvent so that the middle contact pin looks clean. If the cooling box plug gets very warm in the cigarette lighter mounting then either the mounting must be cleaned or the plug may not have been assembled correctly.

2. Car fuse:

Your cigarette lighter has a fuse (normally 15 A) superposed somewhere in the car. Check whether the fuse has perhaps burnt through. In most vehicles the ignition switch must be switched on so that the cigarette lighter carries current.

F**Dépannage****Problème 1:**

Votre coffre réfrigérant ne fonctionne pas, et l'ailette d'aération ne tourne pas.

Retirez aussitôt la prise et effectuez les vérifications suivantes:

1. Prise de l'allume-cigares:

En cas d'utilisation fréquente de cette prise, elle risque d'être encrassée par du tabac brûlé. Cela entraîne un mauvais contact électrique. la nettoyer avec une brosse non métallique et un solvant de manière à ce que la fiche de contact soit de nouveau propre. Si la prise de votre coffre chauffe anormalement dans la prise de l'allume-cigare, il est nécessaire de nettoyer la prise ou la prise n'est pas montée correctement.

2. Fusible de la voiture:

Votre allume-cigare a déclenché un fusible quelque part dans la voiture (en général 15 A). Vérifier si le fusible a sauté. Dans la plupart des véhicules, il faut mettre le contact pour que l'allume-cigare soit sous tension.

E**Localización de posibles averías****Problema 1:**

Su nevera no funciona, y el ventilador no se mueve.

Desconecte inmediatamente la nevera y haga las siguientes comprobaciones:

1. El encendedor del cigarillo:

Puede estar sucio por restos de tabaco quemado, lo que significa mal contacto. Conviene limpiarlo con un cepillo no metálico y con disolvente hasta que la clavija de contacto central esté limpia. Cuando la clavija de enchufe de la nevera se caliente mucho compruebe que esté bien conectada y al mismo tiempo que esté limpio el encendedor como hemos dicho anteriormente.

2. Fusible del coche:

En el portafusibles del coche hay uno para el encendedor de cigarrillos (normalmente de 15 A). Mire si éste está fundido. En la mayoría de los vehículos es necesario poner el contacto para tener corriente en el encendedor.

I**Ricerca di anomalie****Problema 1:**

Il Vostro frigorifero non funziona. Staccare immediatamente la spina dalla presa ed effettuare le seguenti verifiche:

1. Presa dell'accendisigari:

Questa presa, in seguito ad impiego prolungato, potrebbe risultare sporca da resti di tabacco bruciato, con conseguente cattivo contatto elettrico. Pulire quindi con uno spazzolino non metallico e del solvente fino a far risultare pulita la spinetta centrale di contatto. Il surriscaldamento della spina nella presa dell'accendisigari, può essere indice di sporcizia nella presa o di errato montaggio della spina.

2. Fusibile dell'autovettura:

L'accendisigari della Vostra autovettura è collegato ad un fusibile (normalmente da 15 A). Controllare che non sia bruciato. Nella maggior parte degli autoveicoli deve inoltre essere acceso il quadro affinché funzioni l'accendisigari.

DK**Fejlsøgning****Problem 1:**

Deres boks fungerer ikkeog ventilatoren drejer ikke rundt. Træk omgående stikket ud og foretag følgende test:

1. Cigaretænderens fatning:

Denne fatning kan være tilsmudset ved hyppig anvendelse som cigartænder. Dette har en dårlig elektrisk kontakt til følge. Rengøres med en ikke-metallisk børste og et rensningsmiddel, så det midterste kontaktpunkt ser rent ud. Hvis stikket til køleboksen bliver meget varmt i cigaretænderfatningen, må enten fatningen rengøres, eller stikket er muligvis ikke korrekt sammenbygget.

2. Bilens sikring:

Deres cigartænder har et sted i bilen en sikring indbygget (normalt 15 A). Se efter om denne sikring ikke evt. er smeltet. I de fleste køretøjer er der kun strøm til cigartænderen, når tændingen er slået til.

N**Feilsøking****Problem 1:**

Boksen fungerer ikke og ventilatorhulet går ikke rundt. Trekk straks støpslet ut av kontakten og kontroller følgende:

1. Sigarett-tennerens fatning

Denne fatningen kan ved hyppig bruk være tilgriset med brenn tobakk. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt. Gjør den ren med en ikke-metallisk børste og et løsningsmiddel, slik at kontaktpunktet i midten er ren. Hvis kjøleboksens støpsel blir svært varmt inne i sigaretttennerens fatning, må enten fatningen rengjøres, eller støpslet er muligens ikke riktig montert.

2. Sikring i bilen

Det er mulig at sigaretttenneren har en sikring (normalt 15 A), innsett et eller annet sted i bilen. Se etter om sikringen eventuelt er sprunget. I de fleste biler må tenningen være slått på for at sigaretttenneren skal ha spenning.

P**Resolução de problemas****Problema 1:**

A geleira não funciona e a ventoinha de ventilação não roda. Desligue-a da tomada e verifique o seguinte:

1. Tomada do isqueiro:

quando esta tomada é utilizada com frequência, existe a possibilidade de estar suja com tabaco queimado, o que provoca um mau contacto eléctrico. Limpe-a com uma escova não metálica nem disolvente, de forma a que volte a ficar limpa. Se a tomada da geleira aquece de forma anormal na tomada do isqueiro, é necessário limpar a tomada ou esta está mal montada.

2. Fusível da viatura:

o isqueiro fez disparar um fusível algures na viatura (em geral de 15A). Verificar se o fusível saltou. Na maior parte dos veículos, é necessário ligar a ignição para que o isqueiro funcione.

PL**Naprawa****Sytuacja 1:**

Chłodziarka nie działa, wentylator nie pracuje. Odłączyć chłodziarkę od źródła zasilania i sprawdzić działanie następujących urządzeń:

1. Gniazdo zapalniczek:

częste używanie może spowodować zabrudzenie gniazda zapalniczki popiołem z papierosów, co może być powodem złego funkcjonowania. Należy wyczyścić gniazdo zapalniczki miękką szcztką i detergencem. Jeżeli wtyczka chłodziarki mocno się nagrzewa w gniazdku zapalniczki może to oznaczać, że jest albo brudna albo źle włożona do gniazdka.

2. Bezpiecznik samochodowy:

należy sprawdzić, czy nie przepalił się któryś z bezpieczników w samochodzie.

D**Fehlersuche (Forts.)****Problem 2:**

Ihre Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad dreht sich nicht.

Der Lüftermotor ist voraussichtlich defekt.

Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

Problem 3:

Ihre Box kühlt nicht, aber das Lüfterrad dreht sich.

Das Peltierelement ist voraussichtlich defekt.

Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

NL**Trouble shooting****Problem 2:**

Uw koelbox koelt niet tot volle tevredenheid, en de koelvin draait niet.

Het beluchtingsmotortje is waarschijnlijk defekt.

De reparatie kan alleen worden uitgevoerd door een expert.

Problem 3:

Uw koelbox koelt niet, maar de koelvin draait wel.

Waarschijnlijk is het Peltierelement defekt.

De reparatie kan alleen worden uitgevoerd door een expert.

GB**Troubleshooting (cont.)****Problem 2:**

Your box does not cool adequately, and the fan wheel does not turn. The fan motor is probably defective.

Only an authorized service workshop may carry out repairs.

Problem 3:

Your box does not cool, but the fan wheel turns.

The Peltier unit is probably defective.

Only an authorized service workshop may carry out repairs.

F**Dépannage (suite.)****Problème 2:**

Votre coffre ne refroidit pas suffisamment et la roue de ventilateur ne tourne pas.

Le moteur du ventilateur est probablement défectueux.

Seul un service après-vente agréé est en mesure d'effectuer la réparation.

Problème 3:

Votre coffre ne refroidit pas mais la roue de ventilateur tourne.

L'élément Peltier est probablement défectueux.

Seul un service après-vente agréé est en mesure d'effectuer la réparation.

E**Localización de posibles averías (cont.)****Problema 2:**

Su nevera no refrigera suficientemente y el ventilador no se mueve. El motor del ventilador tiene, posiblemente, un defecto.

La reparación sólo puede ser efectuada por un servicio autorizado y aprobado.

Problema 3:

Su nevera no refrigera, pero el ventilador se mueve.

El elemento Peltier tiene, posiblemente, un defecto.

La reparación sólo puede ser efectuada por un servicio autorizado y aprobado.

I**Ricerca di anomalie****Problema 2:**

Il frigorifero non raffredda bene e il ventilatore non funziona. Probabilmente il motore del ventilatore è rotto.

La riparazione può essere effettuata solo presso uno dei punti di assistenza autorizzati.

Problema 3:

Il frigorifero non raffredda, ma il ventilatore funziona.

Probabilmente l'elemento Peltier è difettoso.

La riparazione può essere effettuata solo presso uno dei punti di assistenza autorizzati.

DK**Fejlsøgning****Problem 2:**

Deres boks køler ikke tilfredsstillende, og ventilatoren drejer ikke rundt.

Blæsermotoren er sandsynligvis defekt.

Reparationen kan kun foretages hos et autoriseret værksted eller hos os.

Problem 3:

Deres boks køler ikke, men ventilatoren drejer rundt.

Peltierelementet er sandsynligvis defekt.

Reparationen kan kun foretages hos et autoriseret værksted eller hos os.

N**Feilsøking (forts.)****Problem 2:**

Boksen kjøler ikke som den skal og ventilatorhjulet dreier ikke rundt.

Sannsynligvis er ventilatormotoren defekt.

Reparasjonen kan bare utføres av autorisert serviceverksted.

Problem 3:

Boksen kjøler ikke, men ventilatorhjulet dreier rundt.

Sannsynligvis er peltier-elementet defekt.

Reparasjonen kan bare utføres av autorisert serviceverksted.

P**Resolução de problemas (continuação)****Problema 2:**

A geleira não refresca eficazmente e a ventoinha do ventilador não roda. O motor do ventilador está, provavelmente, defeituoso. A substituição do motor do ventilador não necessita de nenhum conhecimento especial e pode ser feita por qualquer pessoa. Indicando o tipo de exacto de aparelho e o modelo, enviar-lhe-emos gratuitamente a peça de substituição. O endereço está mencionado no verso destas instruções.

O endereço está mencionado no verso destas instruções.

Problema 3:

A geleira não refresca, mas a ventoinha do ventilador roda. O elemento Peltier tem, provavelmente, defeito. Unicamente um serviço após-venda oficial terá condições para efectuar a reparação.

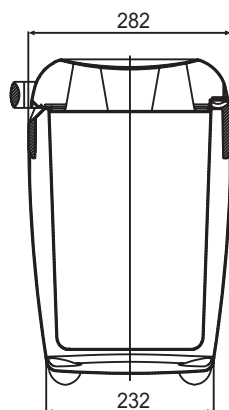
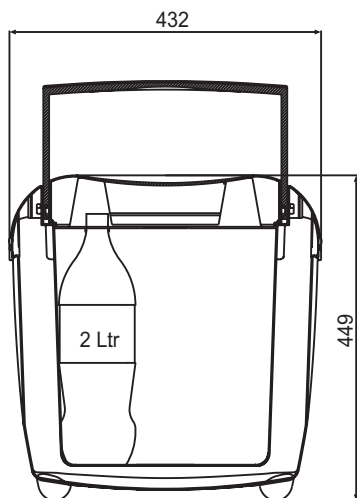
PL**Naprawa (c.d.)****Sytuacja 2:**

Chłodziarka nie chłodzi wystarczająco i wentylator nie pracuje. Należy wymienić silniczek wentylatora. Wymiana tej części nie jest skomplikowana i można ją wykonać samemu. Po podaniu typu chłodziarki możecie Państwo otrzymać bezpłatnie tą część zamienną. Adres podany na odwrocie niniejszej instrukcji.

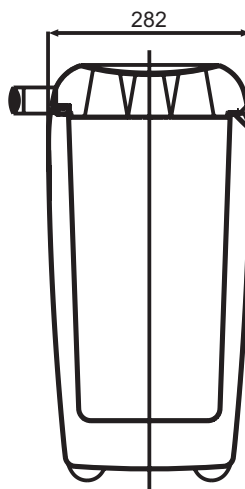
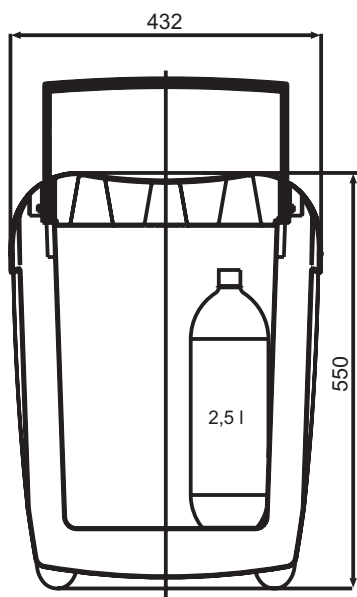
Sytuacja 3:

Chłodziarka nie chłodzi wystarczająco, ale wentylator pracuje. Należy oddać chłodziarkę do serwisu.

CT-25



CT-25



D

Technische Daten

CT-25-12 / CT-30-12

Leistungsaufnahme: 32 W

Inhalt: 22 Liter / 28 Liter

Gewicht: 3,9 kg / 4,3 kg

Kühlleistung: max. 20° C unter Umgebungstemperatur

Isolierung:
FCKW-freie Schaumisolierung /
FCKW-freie Polyurethan-Vollaus-
schäumung

Aggregat:
thermoelektrisches Element

Klimazone: gemäßigt (N)

NL

Technische gegevens

CT-25-12 / CT-30-12

Opgenomen vermogen: 32 W

Inhoud: 22 liter / 28 liter

Gewicht: 3,9 kg / 4,3 kg

Koelprestatie: max. 20° C onder omgevingstemperatuur

Isolering:
Uitzetbaar polystyreen schuim
(CFC-vrij) / polyurethaan volge-
schuim (CFC-vrij)

Aggregaat:
thermo-elektrisch element

Klimaat klasse:
klimaattemperatuur (N)

GB**Technical data****CT-25-12 / CT-30-12****Power input:** 32 watts**Capacity:** 22 litres / 28 litres**Weight:** 3.9 kg / 4.3 kg**Cooling capacity:** max. 20° C below ambient temperature**Insulation:**

Expandable Polystyrene foam (CFC-free) / Solid polyurethane foam (CFC-free)

Cooling unit:

thermoelectric element

Climatic class:

temperate climate (N)

F**Caractéristiques techniques****CT-25-12 / CT-30-12****Puissance absorbée:** 32 W**Capacité:** 22 litres / 28 litres**Poids:** 3,9 kg / 4,3 kg**Capacité de refroidissement:** max. 20° C sous la température ambiante**Isolation:**

Polystyrène expansé sans CFK / Mousse de polyuréthane sans CFK

Groupe frigorifique:

élément thermoélectrique

Utilisation climatique:

climat tempéré (N)

E**Características técnicas****CT-25-12 / CT-30-12****Energía absorbida:** 32 W**Capacidad:** 22 litros / 28 litros**Peso:** 3,9 kg / 4,3 kg**Capacidad de refrig.:** máx. 20° C por debajo de la temp. ambiente**Aislamiento:**

Poliestireno expandido (sin CFC) / Espuma compacta de poliuretano (sin CFC)

Grupo frigorífico:

elemento termoeléctrico

Clase climática:

clima moderado (N)

I**Specifiche tecniche****CT-25-12 / CT-30-12****Potenza assorbita:** 32 W**Capacità:** 22 litri / 28 litri**Peso:** 3,9 kg / 4,3 kg**Capacità di raffreddamento:** massimo 20° C al di sotto della temperatura ambiente**Isolamento:**

Polistirolo espanso (senza CFC) / Schiuma poliuretanica (senza CFC)

Gruppo refrigerante:

ad elemento termoelettrico

Classe climatica: temperata (N)**DK****Tekniske data****CT-25-12 / CT-30-12****Effektbehov:** 32 W**Indhold:** 22 L / 28 L**Vægt:** 3,9 kg / 4,3 kg**Kølekapacitet:** max 20° C under udenomstemperaturen**Isolering:**

Skumisolering uden freon / PU fuldskummet uden freon

Aggregat: termoelektrisk element**Klimaområde:** tempereret (N)**N****Tekniske data****CT-25-12 / CT-30-12****Inngangseffekt:** 32 W**Innhold:** 22 liter / 28 liter**Vekt:** 3,9 kg / 4,3 kg**Kjøleeffekt:** maks. 20° C under omgivelsestemperatur**Isolering:**

Ekspanderende Polystyrene skum (CFC-fri) / Polyuretan-skumplast (CFC-fri)

Aggregat:

Termoelektrisk element

Klima klasse: temperert klima (N)**P****Características técnicas****CT-25-12/CT-30-12****Potência absorvida:** 32 W**Capacidade:** 22 litros / 28 litros**Peso:** 3,9 kg / 4,3 kg**Capacidade de refrigeração:** máx. 20°C abaixo da temperatura ambiente**Isolamento:**

Polistireno expandido sem CFK / Espuma de poliuretano sem CFK.

Grupo frigorífico:

elemento termoeléctrico

Utilização climática: clima temperado (N)**PL****Dane techniczne:****CT-25-12/CT-30-12****Moc:** 32 W**Pojemność:** 22 litrów/28 litrów**Ciepota:** 3,9 kg / 4,3 kg**Chłodzenie:** max. 20°C poniżej temperatury otoczenia**Izolacja:**

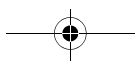
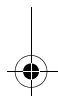
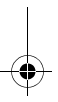
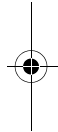
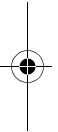
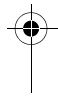
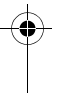
Pianka poliuretanowa nie zawierająca freonu.

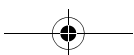
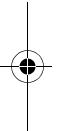
Aggregat:

Urządzenie termoelektryczne. Dodatkowa pokrywa w zestawie

Strefa klimatu:

Stosować w strefie o klimacie umiarkowanym (N)







 **www.waeco.de**

E-Mail: EV@waeco.de

Zentrale/Headquarters

(D) **WAECO International GmbH** · D-48282 Emsdetten · Hollefeldstraße 63 · Tel. +49-25 72/8 79-0 · Fax +49-25 72/8 79-300

Europa/Europe

(CH) **WAECO (Schweiz) AG** · CH-8153 Rümlang (Zürich) · Riedackerstrasse 7a · Tel. +41-1-8 18 71 71 · Fax +41-1-8 18 71 91

(DK) **WAECO Danmark A/S** · DK-6640 Lunderskov · Tværvej 2 · Tel. +45-75 58 59 66 · Fax +45-75 58 63 07

(E) **WAECO Ibérica S.A.** · E-08340 Vilassar de Mar (Barcelona) · Torrent de Ca L'Amat, 85 · Tel. +34-93/7 50 22 77 · Fax +34-93/7 50 05 52

(F) **WAECO Distribution SARL** · F-60230 Chambly (France) · BP 59 · Tel. +33-1/30 28 20 20 · Fax +33-1/30 28 20 10

(FIN) **WAECO Finland OY** · FIN-00880 Helsinki · Pulttitie 17 · Tel. +3 58-42-45 92 200 · Fax +3 58-9-75 93 7 00

(I) **WAECO Italcold SRL** · I-61015 Novafeltria · Zona Industriale Sartiano, 298/9 · Tel. +39-05 41/92 08 27 · Fax +39-05 41/92 02 37

(N) **WAECO Norge AS** · N-3208 Sandefjord · Leif Weldingsvei 16 · Tel. +47-33 42 84 50 · Fax +47-33 42 84 59

(NL) **WAECO Benelux B.V.** · NL-4700 BL Roosendaal · Postbus 1461 · Ettenseweg 60 · Tel. +31-1 65/58 67 00 · Fax +31-1 65/55 55 62

(S) **WAECO Svenska AB** · S-42131 Västra Frölunda (Göteborg) · Gustaf Melins gata 7 · Tel. +46-31/7 34 11 00 · Fax +46-31/7 34 11 01

(UK) **WAECO UK Ltd.** · UK-Broadmayne · Dorset DT2 8LY · Unit G1 · Roman Hill Business Park · Tel. +44-13 05/85 40 00 · Fax +44-13 05/85 42 88

Übersee/Overseas + Naher Osten/Middle East

(AUS) **WAECO Pacific Pty. Ltd.** · Burleigh Heads, QLD 4220 · 21 Taree Street · Tel. +61-7-55 07 60 00 · Fax +61-7 55 22 10 03

(HK) **WAECO Impex Ltd.** · Hong Kong Flat 8-10, 13/F · Good Harvest Ind. Bldg. · 9 Tsun Wen Road · Tel. +8 52-24 63 27 50 · Fax +8 52-24 63 90 67

(ROC) **WAECO Impex Ltd.** · Taipei 106, Taiwan · 2 FL-3 No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2 · Tel. +8 86-2/27 01 40 90 · Fax +8 86-2/27 06 01 19

(UAE) **WAECO Middle East FZCO** · Jebel Ali, Dubai · R/A 8, SD 6 · Tel. +9 71-4/8 83 38 58 · Fax +9 71-4/8 83 38 68

(USA) **WAECO USA, Inc.** · Clinton, CT 06413 · 8 Heritage Park Road · Tel. +1-8 60/6 64 49 11 · Fax +1-8 60/6 64 49 12



4445/100090 01/2004